



Tours et détours méthodologiques

Pause-recherche

7 juin 2018

Anne Delizée

À titre d'exemple :

Objet et objectif principal de ma recherche

Constat : questionnement identitaire de
l'interprète en santé mentale (Goguikian Ratcliff *et al.* 2006)

Objet : contribuer à cerner le rôle de l'interprète en
santé mentale

Objectif principal : rôle (normatif) ≠ actions
discursives réelles



I. Perspectives générales de recherche

(Hertog *et al.* 2006 ; Pöchhacker 2006, 2012)

1. Théorique OU Empirique
2. Inductif OU Déductif OU Mixte
3. Normatif OU Descriptif
4. Quantitatif OU Qualitatif OU mixte

II. Cadre théorique et conceptuel

1. Choisi en fonction de l'objectif et des perspectives générales de la recherche

Rôle	≠	Actions discursives réelles
attentes collectives largement partagées codes de déontologie, de pratique (Pöchhacker 2004 ; Wadensjö 1998)		situation authentique
Structure <u>Critères préalables</u> à l'interaction (Goffman 1959, 1961, 1967)		<u>Phénomènes intrinsèques</u> à l'interaction <i>ex. : décodage culturel</i>
		rôle, fonction, tâche, devoir = avatars du rôle
		<u>Théorie du positionnement</u> (Harré et van Langenhove 1999)
		<i>ex. : positions de référent culturel, d'aide linguistique du patient, de collaborateur du thérapeute, etc.</i>

II. Cadre théorique et conceptuel

2. Contextualisation des données discursives réelles

 Prendre en compte uniquement ce qui émerge dans l'interaction (Mason 2006)

➔ Modèle systémique :

 facteurs *préalables* et *intrinsèques* à l'interaction susceptibles d'influencer la production discursive de l'interprète

III. Données

 Un seul type de données, une seule méthode d'analyse = une seule perspective

 **Triangulation des données et des méthodes**

(Hansen 2005 ; Hertog et al. 2006)

= éclairer le sujet de recherche depuis plusieurs perspectives

= compréhension en profondeur du phénomène

Triangulation des données et des méthodes

Corpus I :
Littérature scientifique
(= 96 travaux)
Analyse thématique

Corpus II :
Interviews individuelles semi-structurées de
9 thérapeutes, 5 interprètes,
5 patients
Analyse thématique, sémantique
et lexicale

Positions subjectives de
l'interprète

Corpus III :
8 consultations
psychothérapeutiques interprétées
Analyse discursive

IV. Enregistrement d'interactions authentiques



« Paradoxe de l'observateur » (Labov 1972)

➔ Validité écologique de la situation de recherche
= minimiser l'influence du but et du processus
de la recherche sur le sujet d'étude

IV. Enregistrement d'interactions authentiques

But : minimiser la tension émotionnelle (idem)

- *Objectif exprimé en termes vagues*
- *Approche descriptive*

Processus : minimiser le caractère intrusif

- *Audio*
- *Contrôle du processus : libres d'interrompre ou d'effacer l'enregistrement*

IV. Enregistrement d'interactions authentiques



Préserver la spontanéité des données autant que possible



= Appauvrissement des données



Pluralité méthodologique :

Plusieurs lentilles => différentes descriptions complémentaires du même objet (e.g. Leanza 2007)

V. Théories : usage économique, arrimage, rejet, définitions

1. Usage économique : en fonction des données et de l'objectif de recherche

Ex. : pan normatif de la Pragma-dialectique

2. Arrimage : augmenter la puissance analytique

Ex. : Théorie de la structure du discours + Théorie de la pertinence

3. Rejet du « sacro-saint » : courage et argumentation !

Ex. : footing (Goffman 1981/Wadensjö 1998)

4. Définitions : attention à la polysémie + adaptation au sujet de recherche

Ex. : Contexte

En guise de conclusion

Prudence  

Créativité 

Courage 

Position réflexive 

VI. Interviews individuelles semi-structurées

Objectif : au plus près du vécu expérientiel



1. Représentativité de l'échantillon

➔ **Qualitatif : principe de diversification**

(Duchesne 2000)

*Ex. : Thérapeutes : profil professionnel,
appartenance institutionnelle, genre*



2. Passation de l'interview : présentation du
sujet de recherche, formulation de la
demande d'interview

➔ **Termes volontairement vagues** (Gile 2014)

VI. Interviews

3. Passation de l'interview : formulation des questions

 Ex. : « **Comment définiriez-vous votre rôle ?** »

➔ « **Comment caractériseriez-vous votre travail, concrètement, lorsque vous êtes sur le terrain ?** »

VI. Interviews

4. Passation de l'interview : lieu de l'interview

 Influence du contexte institutionnel sur la perception du rôle (Nils et Rimé 2003)

→ Lieu neutre

5. Passation de l'interview : langue de l'interview

 Influence de la présence de l'interprète

→ Langue commune chercheur - répondant

VI. Interviews

6. Passation de l'interview : posture de l'intervieweur



induction des réponses



posture de réduction phénoménologique

(e.g. Mucchielli 1991, Jodelet 2003)

Ex. : T « Quand on est seul avec le patient, on doit soutenir le regard, on est plus présent au niveau de la proximité corporelle. Et là, c'est l'interprète qui peut le faire un peu plus. »

=> « Donc, si je vous comprends bien, l'interprète est un peu comme un soutien pour vous, au niveau du regard, du corporel? »